

## Ont lonksom s kimmpt der binter aa

**È** arrivato anche dicembre, l'ultimo mese dell'anno e nell'aria si respira il vicino Natale. Già domenica, i bambini della Valle sono chiamati in piazza a Fierozzo ad aspettare l'arrivo di San Nikolas che porterà tanti doni a coloro i quali sono stati bravi durante l'anno.

Ont ver haier aa ist kemmen s leiste mu'net van jor, s schea'nste. En eirta ist u'gaheft der Schanktönderer ont en de luft otmet men schoa' de ölbe glaimer Bainechn. Men börtet lai der schnea ver za möchen nou schea'ner kemmen de tang.

De tang sai'n ölbe kirzer ont de sunn bermt ölbe minder. Men leigt se u' dick ont men höt arausganommen van köstn, de dicken jackn ont reck. Lonksom, paroat men se en de kelt ont en kemmen van binter. Derbail en de haier

kennt men u' s vaier ver za bermen se schea' ont men schaukt za gea'n ausbende durch en nomitto aus bail s höt de sunn.

Iaz, ist de zait za leing aus de liachter ver za bört n de Bainechn. De selderer, de tirn ont de pa'm kemmen galuckt va schea'na glitzena stern ont balatler. Ölls dös ver za löng sechen van himbl as men villt se s hërz va liab ver en augea'n van Kristkindl.

En suntan, vaiert men der Hailige Nikolas aa as, abia öll jor, kimmpt ver de guatn kinder ver za trong zickerler. Zömm kimmpt der taivl aa ver za trong vort de sèlln as hom nèt pfolk en de eltern. Alura kinder, möcht enk vinnen asn plöt va Vlarotz en sunta zobenz ver za vaiern haier aa der Haile.

Chiara Pompermaier



LADINO VENERDÌ 4 DICEMBRE L'INCONTRO A VIGO DI FASSA

# Duc envié a na discuscion sul Guant da zacan tel Museo ladin

**L'**ultima pubblicazione dell'Istituto Culturale Ladino, frutto di una grande ricerca storico-etnografica sull'abbigliamento tradizionale in Val di Fassa, è stata presentata da poco più di un mese, suscitando vivo interesse sia da parte degli studiosi sia tra la gente comune, soprattutto laddove il "Guant" è motivo di orgoglio e oggetto di pazienti cure ed attenzioni.

Per approfondire ulteriormente l'argomento prendendo in esame l'area fassana in relazione alle aree limitrofe, in particolare quella trentina e sudtirolese, l'Istituto ha organizzato un convegno dal titolo *L Guant te Fascia, angern e anché / Il "Guant" in Val di Fassa fra tradizione e innovazione* che si terrà **venerdì 4 dicembre** alle 17 al Museo Ladin.

All'incontro partecipano Giovanni Kezich, direttore del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina di San Michele all'Adige, Christoph Gasser, storico ed esperto di tradizioni popolari, Fabio Chiochetti, direttore dell'Istituto e curatore del volume, e Cesare Poppi, antropologo, co-autore dello stesso volume nonché profondo conoscitore della cultura ladina. È prevista anche la partecipazione delle rappresentanze dei gruppi folkloristici di Fassa.

I temi trattati si preannunciano di grande interesse per tutti, sia per chi porta ancora oggi il Guant, e non lo sente solo come una "divisa" folkloristica, sia per chi lo ha indossato e gelosamente conservato per le generazioni future.



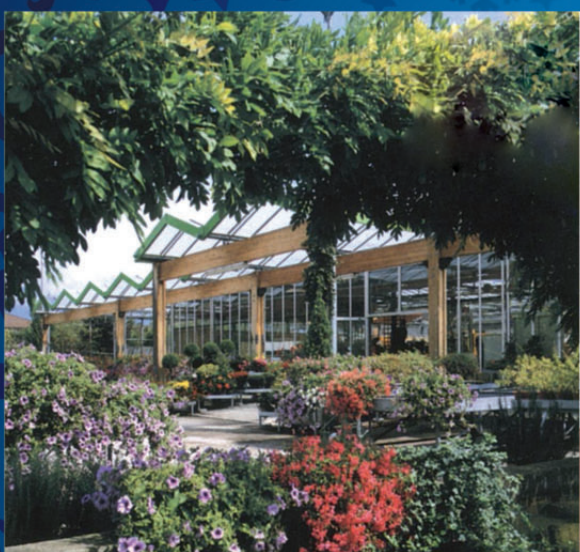
Tel Museo Ladin de Fascia vegnirà rejonà en vender de "L GUANT TE FASCIA, ANGERN E ANCHÉ", l'ultima publicazion de l'Istitut Cultural Ladin, resultat de na gran enrescisa storich-etnografica sul guant da zacan te Fascia. L'opera é stata prejentèda da pech più che un meis, soscedan vif enteress tant da pèrt di studiouse che anter la jent, soraldut olache l "Guant" l'é rejon de esser stolc e olache l vegn tegnù sù e rencurà con gran legrezza e amor.

Per poder jir amò più a fon te l'argoment tolan en conscidrazion l'area fascèna en relazion ai raions entornvia, màscima chel trentin e sudtiroleis, l'Istitut à organisà n convegno dal titol L Guant te Fascia, angern e anché / Il "Guant" in Val di Fassa fra tradizione e innovazione che sarà en vender ai 4 de dezember da les 5 domesdi, ló da la sala "Luigi Heilmann" del Museo Ladin.

La scontrèda, a chela che pel tor pèrt duc chi che é enteressé, sarà averta da Giovanni Kezich, diretor del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina de Sèn Micel, che rejonarà ensema a Christoph Gasser, storich e espert de tradizions populères (Arbeitsgemeinschaft für lebendige Tracht Südtirol), a Fabio Chiochetti, diretor de l'Istitut e curator del liber, e a Cesare Poppi, antropologh, co-autor del medemo liber e amò apede gran espert de la cultura ladina. L'é pervedù enche la partezipazion di gropes da folclor de Fascia, che ben segur darà sie contribut per viventèr la discuscion sul segnificat de chest fenomen identitèr che tol ite amò aldidanché gran pèrt de la comunità ladina. Te la medema ocasion vegnarà enche prejentà l nef "Calandèr Ladin 2016", enche chest dedicà al guant fascian da zacan e a sie ornemenc, con bie retrac fac da fotografes de Fascia e mizàcoles de tes etnografics.

I argomenc che vegnarà porté dant é de segur de gran enteress per duc, tant per chi che porta amò aldidanché l guant e no l lo sent desche na mondura demò da folclor, che per chi che lo à portà e conservà con cura per la generazions che vegnarà. L'apuntament é donca per dodoman vender da les 5 domesdi ló dal Museo Ladin.

m.d.



tuttoverde

tutto per la casa, tutto per il giardino

bulbi - sementi - terricci  
concimi vasi - piante - ortaggi

RAVINA (TN) - Via Stella, 63

Tel. 0461 936036

Vasto assortimento  
oggettistica per il Natale.  
Abeti in vaso e recisi.



14114710